



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 378: 811

Дата поступления: 15.09.2023
рецензирования: 17.10.2023
принятия: 25.11.2023

**Учебно-методическое обогащение процесса обучения
иностранннх студентов-медиков**

М.М. Русакова

Южно-Уральский государственный медицинский университет Министерства
здравоохранения Российской Федерации, г. Челябинск, Российская Федерация
E-mail: mmrusakova@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0335-6884>

Л.А. Кушнырь

Сургутский государственный университет, г. Сургут, Российская Федерация
E-mail: lak2001@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-1984-1286>

Т.С. Царская

Сургутский государственный университет, г. Сургут, Российская Федерация
E-mail: zts40@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-7659-8481>

Аннотация: Процесс интернационализации и глобализации активно внедряется в отечественное высшее образование, определяя степень конкурентоспособности российского вуза. Одним из показателей участия российского вуза в данном процессе является обучение иностранных студентов. На сегодняшний день в рамках реализации стратегической программы в сфере политики высшего образования «Обучение в России» (Education in Russia) свыше 30 университетов нашей страны обучают студентов из зарубежных стран. Обучение иностранных студентов актуализирует поиск новых способов, методов, подходов к их образовательному процессу. В этой связи встает вопрос о нормативно-правовом и учебно-методическом обеспечении процесса обучения иностранных студентов, а также о его регулярном обогащении. В статье представлено теоретическое обоснование учебно-методического сопровождения процесса обучения в вузе иностранному языку (английский) иностранных студентов медицинского специалитета. Выявлены особенности композиции содержания учебного пособия по иностранному языку (английский) для иностранных студентов-медиков. Раскрыта значимость системы упражнений, включающей текстовые (text-based) задания и лексические (lexical task-based) задания. Приведены авторские примеры.

Ключевые слова: иностранные студенты-медики; учебно-методическое обогащение; учебное пособие; английский язык.

Цитирование. Русакова М.М., Кушнырь Л.А., Царская Т.С. Учебно-методическое обогащение процесса обучения иностранных студентов-медиков // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology. 2023. Т. 29, № 4. С. 87–95. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-4-87-95>.

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

© Русакова М.М., Кушнырь Л.А., Царская Т.С., 2023

Мавжида Мунировна Русакова – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры Иностранннх языков с курсом латинского языка, Южно-Уральский государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации, 454092, Российская Федерация, г. Челябинск, ул. Воровского, 64.

Любовь Александровна Кушнырь – старший преподаватель кафедры иностранннх языков Института гуманитарного образования и спорта, Сургутский государственный университет, 628400, Российская Федерация, г. Сургут, ул. пр-кт Ленина, 1.

Татьяна Сергеевна Царская – преподаватель кафедры иностранннх языков Института гуманитарного образования и спорта, Сургутский государственный университет, 628400, Российская Федерация, г. Сургут, ул. пр-кт Ленина, 1.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 15.09.2023
Revised: 17.10.2023
Accepted: 25.11.2023

**Educational and methodological enrichment of the learning process
of foreign medical students**

M.M. Rusakova

South Ural State Medical University, Ministry of Healthcare
of the Russian Federation, Chelyabinsk, Russian Federation

E-mail: mmrusakova@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-0335-6884>

L.A. Kushnyr

Surgut State University, Surgut, Russian Federation

E-mail: lak2001@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-1984-1286>

T.S. Tsarskaya

Surgut State University, Surgut, Russian Federation

E-mail: zts40@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-7659-8481>

Abstract: The process of internationalization and globalization is being actively implemented in domestic higher education, determining the degree of competitiveness of Russian universities. One of the indicators of Russian university participation in this process is the education of foreign students. Today, within the framework of the strategic program in the sphere of higher education policy «Education in Russia» («Обучение в России») more than 30 universities of our country train students from foreign countries. Teaching foreign students actualizes the search for new ways, methods, approaches to their educational process. In this regard, the question of normative-legal and educational-methodological support of the process of teaching foreign students, as well as its regular enrichment is particularly relevant. On the basis of the studied material, the article presents a theoretical substantiation of educational and methodological enrichment of the learning process in higher education by creating and approbation a textbook of a foreign language (English) for foreign students of medical specialty. The features of the composition of the content of the textbook in a foreign language (English) for foreign students of medical specialty are revealed. The significance of the system of exercises, including text-based tasks and lexical task-based tasks, is revealed. The authors' examples are provided.

Key words: foreign medical students; educational and methodological enrichment; textbook; English language.

Citation. Rusakova M.M., Kushnyr L.A., Tsarskaya T.S. Educational and methodological enrichment of the learning process of foreign medical students. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriia, pedagogika, filologiya Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2023, vol. 29, no. 4, pp. 87–95. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-4-87-95>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interest.

© Rusakova M.M., Kushnyr L.A., Tsarskaya T.S., 2023

Mavzhida M. Rusakova – Candidate of Philological Sciences, associate professor, associate professor of the Department of Foreign Languages with a course of Latin, South Ural State Medical University, Ministry of Health of the Russian Federation, 64, Vorovskogo Street, Chelyabinsk, 454092, Russian Federation.

Lyubov A. Kushnyr – senior lecturer of the Department of Foreign Languages, Institute of Humanitarian Education and Sports, Surgut State University, 1, Lenin Avenue, Surgut, 628400, Russian Federation.

Tatyana S. Tsarskaya – lecturer at the Department of Foreign Languages, Institute of Humanitarian Education and Sports, Surgut State University, 1, Lenin Avenue, Surgut, 628400, Russian Federation.

Введение

Реализация Стратегий развития здравоохранения Российской Федерации на долгосрочный период 2015–2030 гг., Стратегии развития медицинской науки в Российской Федерации на период до 2025 года обеспечили интеграцию российской медицинской науки в глобальное научное пространство, ее выход на международное сотрудничество с иностранными коллегами. Соответственно, возросли внимание и интерес иностранных представителей к российским отечественным медицинским сообществам, научным школам, вузам. Статусность статьи 78. «Организация получения образования иностранными гражданами в соответствии с международными договорами Российской Федерации и настоящим Федеральным законом» из ФЗ № 273-ФЗ (ред. от 17.02.2023) «Об образовании в Российской Федерации» укрепила возможности интеграции процесса глобализации и интернационализации на образовательных просторах РФ и, как результат, повлекла за собой масштабированный культурно-образовательный обмен, приток иностранных граждан, желающих получить медицинское образование в российском вузе (Стратегия развития медицинской науки... 2025; Стратегии развития здравоохранения... 2015–2030; Федеральный закон... 2021).

На основе вышесказанного в российском медицинском вузе возникают противоречия:

– между возрастающим фактором влияния процесса интернационализации и глобализации на образовательный процесс в российском высшем образовании и низким показателем количества волеуказанных вузов в этот процесс;

– между требованием государства, имеющим рекомендательный характер участия медицинско-

го вуза в процессе интернационализации и глобализации, и недостаточной готовностью последнего к его осуществлению из-за слабовыраженного функционирования нормативно-правового регулирования процесса обучения иностранных студентов;

– между требованиями к иностранным студентам в освоении содержания образовательной программы обучения в медицинском вузе и отсутствием комплекта нормативных документов, учебно-методической документации, нацеленных на достижение иностранными студентами планируемых результатов освоения образовательной программы медицинского специалитета в высших учебных учреждениях.

Снятие обозначенных противоречий обуславливаются наличием:

– основной профессиональной образовательной программы, разработанной на основе положений и требований нормативных документов: «Профессиональный стандарт специалиста», ФГОС ВО, Государственные требования к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников по медицинским специальностям (Государственные требования к минимуму содержания...; Профессиональный стандарт «Врач-лечебник (врач-терапевт участковый)» 2022; Профессиональный стандарт «Врач-педиатр участковый» 2022; ФГОС 31.05.01 Лечебное дело (уровень специалитета) 2016; ФГОС 31.05.02 Педиатрия (уровень специалитета) 2020);

– рабочего учебного плана, включающего рабочую программу учебной дисциплины;

– учебно-методических, технических, наглядных, аудиовизуальных средств обучения.

Плодотворная работа высших образовательных учреждений (в частности, Бюджетного учреждения высшего образования Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Сургутский государственный университет», Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации (далее – БУ ВО СурГУ, ФГБОУ ВО ЮУГМУ Минздрава России) по организации и созданию образовательных программ и нормативно-правового регулирования к ним обусловили реализацию государственной политики в сфере высшего образования, обеспечивая подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ по медицинским специальностям в РФ, расширяя возможности, способы в систематическом обогащении содержания процесса обучения.

Одним из продуктивных способов обогащения содержания процесса обучения является его систематическое учебно-методическое пополнение (Ефремова 2009) [Бибик 2018; Гладких, Гордиенко 2020; Скрипник 2019; Трофимова 2018].

Принимая во внимание определение учебного процесса обучения В.И. Загвязинского, А.М. Новикова как совместной деятельности педагога и обучающихся, ориентированной на их овладение учебным материалом, мнение И.Л. Бим, Р.П. Мильруда, Е.С. Полата о том, что основной единицей процесса обучения является учебник, отображающий систему научных знаний, практических умений и навыков, способов деятельности и т. д., под фундаментальным средством, способствующим обогащению содержания любого процесса обучения, будем считать учебник, учебное, учебно-методическое пособие (Загвязинский, Закирова, Строкова 2008, с. 72; Новиков, 2013, с. 144) [Мильруд 2014, с. 122].

На основе анализа научных источников и исходя из практического опыта по составлению учебных пособий, коллектив авторов статьи ставит цель: представить свои взгляды о формах и способах композиции содержания учебного пособия по иностранному языку для иностранных студентов медицинского специалитета.

Основная часть

Несмотря на большой выбор учебной литературы по иностранному языку, вопрос об универсальности и актуальности применения того или иного пособия всегда остается дискуссионным. Созданию любого пособия предшествует анализ апробированных, как правило, грифовых учебников с рефлексированием и соизмерением их валидности с учебными возможностями и потребностями субъектов их освоения.

Предысторией разработки учебного пособия по иностранному языку для иностранных студентов

медицинского специалитета послужили следующие наши наблюдения и анализ. Анализ учебников, учебной литературы по английскому языку для студентов медицинских вузов российских авторов З.И. Вайнштейн, М.Б. Вайнштейн, В.К. Колобаева, И.Ю. Марковиной, З.К. Максимовой, А.М. Масловой, Л.С. Плебейской, рекомендованных Министерством образования РФ, выявил, что содержание учебного материала выдержано в традиционном подходе к его изучению. Языковой материал отобран авторами по принципу преемственности между требованиями к результатам освоения программы обучения по иностранному языку учащимися в российских среднеобразовательных учреждениях и планируемыми достижениями результатов обучения по программе иностранного языка в вузе. В учебниках преобладает аспектный подход к изучению тематического, языкового (лексико-грамматического) материала с систематическим повторением ранее пройденного материала в новых разделах (Марковина, Максимова, Вайнштейн 2010; Маслова, Вайнштейн, Плебейская 2015).

В учебниках зарубежных авторов S. McCarter, Eric H., Glendinning Ron Howard, Evans V., Dooley J., Ander C. превалирует функциональный подход к освоению и продуцированию лексико-грамматического материала. Структурно тематический материал представлен в виде модулей с пошаговым разработанным алгоритмом выполнения упражнений, ориентированных преимущественно на решение той или иной коммуникативной, профессионально ориентированной задачи, кейса (McCarter 2015; Evans, Dooley, Ander 2015).

Обзор учебной литературы по иностранному языку для медицинских вузов свидетельствует о том, что содержание учебников российских и зарубежных авторов организовано с учетом системного, модульного, практико и профессионально ориентированного подходов к изучению иностранного языка; учебные материалы являются целесообразными при обучении студентов иностранному языку (английскому) в медицинском вузе.

Однако, исходя из нашего практического опыта работы с вышеперечисленной учебной литературой по иностранному языку для медицинских вузов, выскажем мнение о необходимости применения дополнительных дидактических средств в работе с иностранными студентами на практических и самостоятельных занятиях. И данное мнение связано с тем, что у большей части иностранных студентов БУ ВО СурГУ, ФГБОУ ВО ЮУГМУ Минздрава России английский язык является официальным языком общения и языком-посредником обучения. Соответственно, не требует особых научных доказательств тот факт, что априори уровень владения английским языком, в частности таким продуктивным видом речевой деятельности как говорение, у иностранных и российских студентов первого курса значительно разнится. Следовательно, и содержание учебной литературы, учебных пособий для российских и

иностранных студентов будет разным: оно будет обуславливаться комбинированным подходом к вопросу о его создании, включать сочетание принципов модульного, системного, компетентностного подходов.

При этом задачей для составителя учебного пособия является сохранение позиций, требований, соответствующих действующим образовательным стандартам и программам (Загвязинский, Закирова, Строкова 2008) [Мильруд 2014]. Содержательный компонент пособия, в первую очередь языковой материал, должен быть организован и выстроен таким образом, чтобы обеспечить мотивацию обучающимся (иностранным студентам), доступность в понимании сути выполнения заданий, но быть трудоемким в исполнении, способствовать компетентной подготовке будущих специалистов в сфере медицинской коммуникации (Барышникова 2005; Башкуева 2006; Елифанцева 2010).

В логике раскрытия темы нашей работы следующим шагом является отбор лингводидактических элементов для накопления содержательного компонента учебного пособия по иностранному языку для иностранных студентов-медиков с учетом требований к формируемым в процессе обучения коммуникативным компетенциям, заложенным в государственных стандартах ФГОС ВО, нацеленным на овладение навыками общения для академического и профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (ых) языке (ах) (УК-4; 4.2; 4.3) (ФГОС 31.05.01 Лечебное дело (уровень специалитета) 2016; ФГОС 31.05.02 Педиатрия (уровень специалитета) 2020).

Принимаем мнение Р.П. Мильруда о том, что создателю любого пособия необходимо учитывать знания, умения и навыки (ЗУНы), заложенные в положении основной профессиональной образовательной программы высшего учреждения, разработанной на основе требований нормативных документов государственных стандартов, предъявляемых к уровню овладения иностранным языком выпускниками вуза [Мильруд 2014, с. 123]. Для формирования общекультурных и общепрофессиональных компетенций в содержание учебного пособия по иностранному языку для иностранных студентов-медиков должны быть заложены основополагающие ЗУНы:

– знать профессиональную культуру в области медицины и уметь строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этикету профессиональной специфики;

– уметь использовать иностранный язык как средство для получения информации в образовательных и самообразовательных целях;

– владеть иностранным языком как инструментом межкультурного и профессионального общения;

– владеть фонетическими, лексико-грамматическими навыками, навыками перевода, чтения, говорения.

Овладение обучающимися вышеобозначенными ЗУНами предполагается через выполнение разных типов упражнений, заданий, представляющих собой систему или комплекс (Гальскова 2013; Горлова 2013; Ковалева 2006; Царская, Сергиенко 2021) [Царская 2018].

Определяясь с типами упражнений, заданий для составления учебного пособия по иностранному языку для иностранных студентов медицинского специалитета – будущих врачей, обращаемся к двум традиционным способам моделирования упражнений: 1) система упражнений центрируется вокруг текста с (text-based) заданиями (предтекстовые, текстовые, послетекстовые) (Ковалева 2006; Лопата 2015) [Шукурова, Чеснокова 2021]; 2) система упражнений построена на (task-based) заданиях, ориентированных на пополнение фонетического, лексико-грамматического фонда у обучающихся (Колобаев 2013) [Сергейчик 2020].

Исходя из понимания, что современный процесс обучения иностранному языку в вузе имеет профессионально ориентированный характер (Грязнова 2012; Елифанцева 2010) [Кушнырь, Царская, Орехова 2019], предполагается, что иностранные студенты-медики, наравне с российскими, должны читать, изучать тексты профессиональной направленности и овладевать как можно в большем количестве профессиональными медицинскими терминами на иностранном языке.

Осуществляя отбор текстов профессиональной направленности для включения в содержание учебного пособия для иностранных студентов-медиков, поясним:

1) тематика текстов профессиональной (медицинской) направленности с заданиями по тексту (text-based tasks) должна быть подобрана и выстроена таким образом, чтобы обеспечить развитие профессиональных навыков у иностранных студентов-медиков в решении в первую очередь аксиологических задач, направленных на формирование ценностных ориентаций в области здравоохранения и медицины с сопоставлением и сравнением врачебных этических норм, правил представителей из разных стран посредством введения коммуникативных ситуаций реальной профессиональной деятельности (квазиситуаций иноязычного профессионального общения), осуществляемых через выполнение (реализацию) диалога, беседы, дискуссии, дебатов, игры, коллоквиума, круглого стола и т. д.;

2) тексты профессиональной (медицинской) направленности с заданиями по тексту должны способствовать развитию умений и навыков ознакомительного, поискового, изучающего видов чтения с выполнением упражнений на составление высказываний и обсуждение прочитанного;

3) тексты профессиональной (медицинской) направленности с заданиями по тексту должны включать элементы реферирования, дозированные упражнения на перевод с иностранного (английский) на государственный (русский) с учетом временного «отрезка» на постепенное овладение русским языком иностранными студентами в рамках

Таблица

Примеры текстовых и лексических заданий из учебных пособий по иностранному языку (английский) для иностранных студентов-медиков

Table

Examples of text-based and lexical task-based tasks from textbooks on foreign language (English) for foreign students of medical specialty

Задания по тексту (Text-based tasks)	Задания на пополнение вокабуляра (Lexical task-based tasks)
<p><i>Read the Hippocratic Oath and answer the following questions:</i> 1. How do you comment on the following statements from the text: “I will not use the knife, even upon those suffering from stones, but I will leave this to those who are trained in this craft”, “I will not give a lethal drug to anyone if I am asked, nor will I advise such a plan”? 2. Why is Medicine associated with art in the given text? 3. Why do doctors take the Hippocratic Oath? [Tsarskaya, Chesnokova, Sergienko 2022, с. 8].</p>	<p><i>Match the element and its name.</i> Helium ['hi:liəm] C Carbon ['ka:bən] H Hydrogen ['haɪdrədʒən] He [Горелик, Глазырина, Русакова 2019, с. 22]</p>
<p><i>Read the text “Prenatal development-embryonic period” and Ask questions to produce the following answers:</i> Example: Postnatal development begins at birth and continues to maturity, when the aging process begins and ultimately ends in death. When does postnatal development begin? Or – What is the postnatal development? [Царская, Сергиенко 2021, с. 39].</p>	<p><i>Choose three words to fill in the gap in each sentence:</i> 1. Many illnesses today are related to ... grief / sadness / stress / suffering / tension / worry 2. What treatment should be given to someone who has ...? fainted / lost consciousness / passed away / passed out / passed through 3. Take two of these ... three times a day after meals. capsules / drugs / pills / placebos / sweets / tablets 4. Everyone hoped that he would ... after the operation. get better / get up / get well / pull out / pull over / pull through (Tsarskaya, Chesnokova, Sergienko 2022, p. 5).</p>

прохождения дисциплины «Иностранный язык» [Русакова, Смоленская, Чашина 2021].

Особое внимание при разработке системы упражнений учебного пособия по иностранному языку (английский) для иностранных студентов-медиков уделяется вопросу об отборе и способах семантизации лексических единиц.

Принимая во внимание, что медицинские термины – это языковые единицы, слова с особенной функцией, используемые врачами при условии интегративного медицинского подхода в сочетании конвенциональной медицинской практики с методами и средствами комплементарной и альтернативной медицины, при которых пределы между общеупотребительным словом и термином в определенной степени условны, т. е. происходит непрерывный процесс перехода единиц с одной группы в другую с полной или частичной потерей значения, приобретением нового значения [Русакова 2015, с. 356; Свиридова, Русакова 2019; Русакова, Московкина 2021], лексические упражнения учебного пособия по иностранному языку для иностранных студентов-медиков следует организовывать с условием максимальной имитации коммуникативно-естественной профессиональной деятельности врачей. Лексические упражнения будут носить характер репродуктивных и продуктивных типов, сочетая в себе такие способы действия при заучивании и овладении лексикой обучающимися, как: поиск, имитация, видоизменение, отбор, выбор, сопоставление, группировка, замена,

комбинирование, трансформация, моделирование (Гальскова 2013; Горлова 2013) [Царская 2021, с. 231–232; Щукин 2015; Царская 2018].

Резюмируя особенности заданий по тексту (text-based tasks) и заданий на пополнение вокабуляра (lexical task-based tasks) для иностранных студентов-медиков, систематизируем изученный материал, иллюстрируя в виде фрагментов наглядных примеров заданий из учебных пособий по иностранному языку (английский), применяемых нами в учебном процессе в таблице.

Заключение

Учебно-методическое сопровождение процесса обучения иностранных студентов – будущих врачей посредством разработки и внедрения учебных пособий по иностранному языку способствует реализации стратегической задачи высшей медицинской школы – подготовить специалистов, способных и готовых к профессиональному взаимодействию, умеющих удовлетворять свои потребности в иноязычном профессиональном общении на основе того «багажа» языковых знаний, который они приобретают в период обучения в вузе. Значимая образовательная нагрузка процесса обучения иностранных студентов-медиков ложится на «печатный систематизированный слог».

Несмотря на то что создатель учебного пособия по иностранному языку вправе определяться с выбором, отбором разных типов заданий, упражне-

ний, организовывая их в системы или комплексы в зависимости от уровня обученности, подготовки, профессиональной направленности, интересов и склонностей тех, к кому будет обращено пособие, основным требованием ко всем составителям является следование положениям нормативных документов государственных стандартов, предъявляемых к уровню овладения иностранным языком выпускниками вуза.

Одним из показателей овладения иностранным языком является освоение специализированного вокабуляра и его употребление в профессиональной коммуникации.

Обогащение терминологического вокабуляра иностранных студентов-медиков в нашей языковой практике происходит преимущественно через выстроенную систему упражнений, которая заключается в выполнении text-based tasks (задания, основанные на текстовой единице, позволяющие непрерывно расширять пассивный (вокабуляр) запас слов посредством угадывания, догадки, перевода при чтении) и lexical task-based tasks (задания, направленные на изучение, приобретение, закрепление и применение медицинских терминов в квазиситуациях иноязычного профессионального общения).

Материалы исследования

- Evans, Dooley, Ander 2015 – *Evans V., Dooley J., Ander C.* (2015) Physician Assistant. Express Publishing, 2015. 40 p.
- McCarter 2015 – *McCarter S.* (2015) Medicine. Oxford English for Careers: Student's Book. Oxford: University Press, 2015. 144 p.
- Tsarskaya, Chesnokova, Sergienko 2022 – *Tsarskaya T.S., Chesnokova N.E., Sergienko N.A.* Introduction to Medical English: учебно-методическое пособие. Сургут: Издательский центр СурГУ, 2022. 27 с. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48573202>. EDN: <https://elibrary.ru/qxgaqt>.
- Барышникова, 2005 – *Барышникова С.Н.* Формирование коммуникативной компетенции в системе обучения иноязычной речевой деятельности студентов медицинских вузов: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Барышникова Светлана Николаевна. Саратов, 2005. 245 с.
- Башкуева 2006 – *Башкуева Т.Д.* Формирование профессионально-коммуникативной компетентности специалистов: На примере обучения студентов медицинских профессий иностранному языку: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Башкуева Тамара Данзановна. Москва, 2006. 210 с.
- Гальскова, 2013 – *Гальскова Н. Д.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. 7-е изд., стер. Москва: ИЦ «Академия», 2013. 336 с.
- Горелик, Глазырина, Русакова 2019 – *Горелик П.Л., Глазырина Е.С., Русакова М.М.* English for pharmasists: учебное пособие. Челябинск: Издательский центр «Титул74», 2019. 207 с.
- Горлова 2013 – *Горлова Н.А.* Методика обучения иностранному языку: в 2 ч. Ч. 2: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. Москва: ИЦ «Академия», 2013. 272 с.
- Государственные требования к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника по специальности 040200 – Педиатрия / 040100 – Лечебное дело. – *Государственные требования к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника по специальности 040200 – Педиатрия / 040100 – Лечебное дело* URL: <http://fgosvo.ru/archivegosvpo/156/155/3/200>.
- Грязнова 2012 – *Грязнова М.А.* Совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции медицинских работников в контексте непрерывного образования: на материале английского языка: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Грязнова Мария Александровна. Санкт-Петербург, 2012. 286 с.
- Ефремова 2009 – *Ефремова Е.Ф.* Педагогические условия повышения эффективности иноязычной подготовки студентов медицинского вуза: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Ефремова Екатерина Федоровна. Волгоград, 2009. 189 с.
- Епифанцева 2010 – *Епифанцева А.С.* Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студента медицинского колледжа: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Анна Сергеевна Епифанцева. Оренбург, 2010. 196 с.
- Загвязинский Закирова, Строкова 2008 – *Загвязинский В.И., Закирова А.Ф., Строкова Т.А.* Педагогический словарь: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. Москва: Издательский центр «Академия», 2008. 352 с.
- Ковалева 2006 – *Ковалева Д.Б.* Формирование профессиональных умений иноязычного говорения при подготовке к дискуссии студентов неязыкового вуза: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Ковалева Дина Борисовна. Екатеринбург, 2006. 22 с.
- Колобаев 2013 – *Колобаев В. К.* Английский язык для врачей: учеб. для мед. вузов и последиплом. подготовки специалистов. Санкт-Петербург: СпецЛит, 2013. 445 с.
- Лопата 2015 – *Лопата К.М.* Педагогические условия формирования дискурсивной компетентности у студентов медицинского университета (на примере изучения иностранного языка): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08 / Лопата Карина Михайловна. Курск, 2015. 222 с.

Марковина, Максимова, Вайнштейн 2010 – *Марковина И.Ю., Максимова З.К., Вайнштейн М.Б.* Английский язык: учебник. 4-е изд., испр. и перераб. Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2010. 368 с.

Маслова, Вайнштейн, Плебейская 2015 – *Маслова А.М., Вайнштейн З.И., Плебейская Л.С.* Английский язык для медицинских вузов: учебник. 5-е изд., испр. Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2015. 336 с.

Новиков 2013 – *Новиков А.М.* Педагогика: словарь системы основных понятий. Москва: Издательский центр ИЭТ, 2013. 268 с.

Профессиональный стандарт «Врач-лечебник (врач-терапевт участковый)» – *Профессиональный стандарт «Врач-лечебник (врач-терапевт участковый)»*, утв. приказом fgos.ru 15.09.2022 Министерства труда и социальной защиты РФ от 21 марта 2017 г. № 293н (зарег. Министерством юстиции РФ 6 апреля 2017 г., рег. № 46293). 2017. 16 с. URL: <https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php>.

Профессиональный стандарт «Врач-педиатр участковый» – *Профессиональный стандарт «Врач-педиатр участковый»*, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 27 марта 2017 г. № 306н (зарег. fgos.ru 15.09.2022 Министерством юстиции РФ 17 апреля 2017 г., рег. № 46397). 2017. 27 с. URL: <https://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/natsionalnyy-reestr-professionalnykh-standartov/reestr-professionalnykh-standartov/index.php>.

Стратегия развития медицинской науки в Российской Федерации на период до 2025 года – *Стратегия развития медицинской науки в Российской Федерации на период до 2025 года*. URL: <https://www.msmsu.ru/userdata/manual/doc/nauka/strategiya%20razvitiya%20med%20nauki.pdf>.

Стратегии развития здравоохранения Российской Федерации на долгосрочный период 2015–2030 гг. – *Стратегии развития здравоохранения Российской Федерации на долгосрочный период 2015–2030 гг.* URL: <https://static1.rosminzdrav.ru/system/attachments/attaches/000/023/688/original/%D0>.

ФГОС 31.05.01 Лечебное дело (уровень специалитета) – *ФГОС 31.05.01 Лечебное дело (уровень специалитета)*: приказ Минобрнауки России от 09.02.2016 № 95 (ред. от 08.08.2016), зарегистрировано в Минюсте России 1 марта 2016 г. N 41276. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-31-05-01-lechebnoe-delo-uroven-specialiteta-95>

ФГОС 31.05.02 Педиатрия (уровень специалитета) – *ФГОС 31.05.02 Педиатрия (уровень специалитета)*: приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 № 965, зарегистрировано в Минюсте России 25 августа 2020 г. № 59452. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-31-05-02-pediatriya-965>.

Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» – *Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 24.03.2021) «Об образовании в Российской Федерации»*. URL: https://legalacts.ru/doc/273_FZ-ob-obrazovanii.

Царская, Сергиенко 2021 – *Царская Т.С., Сергиенко Н.А.* Английский язык для медицины: учебное пособие. Сургут: Издательский центр СурГУ, 2021. 248 с. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45658861>.

Щукин 2015 – *Щукин А. Н.* Методика преподавания иностранных языков: учебник для студ. учреждений высш. образования. Москва: Издательский центр «Академия», 2015. 288 с.

Библиографический список

Бибик 2018 – *Бибик О.И.* Учебно-методическое обеспечение дисциплины в условиях высшего образования // Современные технологии дистанционного и электронного обучения в обеспечении медицинского образования: сборник статей по материалам X Межрегиональной научно-методической конференции (11 декабря 2018 г.). Кемерово: Кемеровский государственный медицинский университет Минздрава РФ, 2018. С. 87–89. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36682199&pf=1>. EDN: <https://www.elibrary.ru/ysemwl>.

Гладких, Гордиенко 2020 – *Гладких Д.А., Гордиенко И.В.* Роль учебно-методического обеспечения в системе среднего профессионального образования // Горинские чтения. Инновационные решения для АПК: сборник статей по материалам Международной студенческой научной конференции: в 4 т. (18–19 марта 2020 г.). Майский: Белгородский государственный аграрный университет имени В.Я. Горина, 2020. Т. 4. С. 216. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43961064>. EDN: <https://www.elibrary.ru/tsudbb>.

Кушнырь, Царская, Орехова 2019 – *Кушнырь Л.А., Царская Т.С., Орехова Е.Ю.* Модель формирования билингвизма студентов-биологов в процессе обучения иностранному языку // Глобальный научный потенциал. 2019. № 12 (105). С. 126–134. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42502607>. EDN: <https://elibrary.ru/zhnqna>.

Мильруд 2014 – *Мильруд Р.П.* К проблеме создания учебника иностранного языка: синергетический подход // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2014. № 3 (35). С. 119–125. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-sozdaniya-uchebnika-inostrannogo-yazyka-sinergeticheskiy-podhod/viewer>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=15592221>. EDN: <https://elibrary.ru/ndfieb>.

Русакова 2015 – *Русакова М. М.* Лексико-семантические процессы формирования медицинской терминологии // Современные проблемы науки и образования, 2015. № 2–1. С. 355. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24123188>. EDN: <https://elibrary.ru/uhxbxf>.

Русакова, Московкина 2021 – *Русакова М.М., Московкина Е.И.* Особенности терминологического наполнения медицинского текста // Теоретические и практические проблемы развития современной гуманитарной науки: материалы VII Международной научно-практической конференции, Уфа, 23 апреля 2021 года. Уфа: Башкирский государственный университет, 2021. С. 224–227. DOI: <https://doi.org/10.33184/tpprsgn-2021-04-23.32>. EDN: <https://elibrary.ru/puvimd>.

Русакова, Смоленская, Чащина 2021 – *Русакова М.М., Смоленская А.К., Чащина Т.П.* Перевод как один из аспектов обучения английскому языку в медицинском вузе // Язык и культура: ежегодный альманах (Челябинск, 06 апреля 2021 года) / сост., гл. ред. В.Б. Мещеряков. Челябинск: Челябинский государственный институт культуры, 2021. С. 166–172. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46692675>. EDN: <https://elibrary.ru/sksse>.

Свиридова, Русакова 2019 – *Свиридова А.В., Русакова М.М.* Современная медицинская терминология: лингвокогнитивные аспекты // Когнитивные исследования языка. 2019. № 37. С. 542–547. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=38235971>. EDN: <https://elibrary.ru/dyofsp>.

Сергейчик 2020 – *Сергейчик Т.С.* Глава 1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины «Иностранный язык» на неязыковых направлениях бакалавриата в условиях полиэтничного состава учебной группы университета // Модели педагогической интеракции в процессе обучения иностранному языку в полиэтничной среде вуза: коллективная монография. Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2020. С. 64–87. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44398314>. EDN: <https://elibrary.ru/giebqa>.

Скрипник 2019 – *Скрипник И.Л.* Совершенствование учебно-методического обеспечения образовательного процесса – один из путей повышения качества образования // Экономика и менеджмент спорта: сборник научных статей по итогам работы международного круглого стола (18 ноября 2019). Москва: ООО «КОНВЕРТ», 2019. С. 136–137. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41726316>. EDN: <https://elibrary.ru/rsgoed>.

Трофимова 2018 – *Трофимова Н.О.* Понятие и роль учебно-методического обеспечения в образовательной организации // Экономика и социум. 2018. № 5 (48). С. 1764–1766. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35682889>. EDN: <https://www.elibrary.ru/yarqsl>.

Царская 2021 – *Царская Т.С.* Система упражнений для формирования навыков иноязычного профессионального общения у будущих врачей // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. 2021. № 4 (113). С. 229–237. DOI: <http://doi.org/10.37972/chgpu.2021.113.4.028>.

Царская 2018 – *Царская Т.С.* Система упражнений для самостоятельной работы студентов неязыковых направлений по овладению профессиональной лексикой (на примере материалов дисциплины «Английский язык для студентов медицинских факультетов») // Северный регион: наука, образование, культура. 2018. № 2 (38). С. 86–91. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=35134630>. EDN: <https://www.elibrary.ru/lvobfr>.

Шукурова, Чеснокова 2021 – *Шукурова И.В., Чеснокова Н.Е.* Развитие критического мышления студентов неязыковых направлений подготовки на основе учебных иноязычных текстов // Научно-педагогическое обозрение. 2021. № 2 (36). С. 124–134. DOI: <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2021-2-124-134>. EDN: <https://www.elibrary.ru/gpiisi>.

References

Bibik 2018 – *Bibik O.I.* (2018) Educational and methodological support of discipline in higher education. In: *Modern technologies of distance and e-learning education in the provision of medical education: collection of articles based on the materials of the X Interregional research and methodological conference (December 11, 2018)*. Kemerovo: federal'noe gosudarstvennoe byudzhetnoe obrazovatel'noe uchrezhdenie vysshego obrazovaniya «Kemerovskii gosudarstvennyi meditsinskii universitet» Ministerstva zdavookhraneniya Rossiiskoi Federatsii, pp. 87–89. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36682199&pf=1>. EDN: <https://www.elibrary.ru/ysemwl>. (In Russ.)

Gladkikh, Gordienko 2020 – *Gladkikh D.A., Gordienko I.V.* (2020) The role of educational and methodological support in the system of secondary vocational education. In: *Gorinsky readings. Innovative solutions for the agro-industrial complex: collection of articles based on the materials of the International student scientific conference: in 4 vols. (March 18–19, 2020)*. Maysky: Belgorodskii gosudarstvennyi agrarnyi universitet imeni V.Ya. Gorina, vol. 4, p. 216. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43961064>. EDN: <https://www.elibrary.ru/tsudbb>. (In Russ.)

Kushnyr, Tsarskaya, Orekhova 2019 – *Kushnyr L.A., Tsarskaya T.S., Orekhova E.Yu.* (2019) Bilingualism forming model in biology students in the process of teaching foreign languages. *Global Scientific Potential*, no. 12 (105), pp. 126–134. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42502607>. EDN: <https://elibrary.ru/zhnqna>. (In Russ.)

Milrood 2014 – *Milrood R.P.* (2014) On foreign language course-book design: a synergetic approach. *Tambov University Review: Series Humanities*, no. 3, pp. 119–125. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-probleme-sozdaniya-uchebnika-inostrannogo-yazyka-sinergeticheskiy-podhod/viewer>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=15592221>. EDN: <https://elibrary.ru/ndfieb>. (In Russ.)

Rusakova 2015 – *Rusakova M.M.* (2015) Lexical-semantic processes of a medical terminology formation. *Modern problems of science and education*, no. 2–1, p. 355. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=24123188>. EDN: <https://elibrary.ru/uhxbxf>. (In Russ.)

Rusakova, Moskovkina 2021 – *Rusakova M.M., Moskovkina E.I.* (2021) Features of terminological content of the medical

text. In: *Theoretical and practical problems of development of modern humanitarian science: proceedings of the VII International research and practical conference, Ufa, April 23, 2021*. Ufa: Bashkirskii gosudarstvennyi universitet, pp. 224–227. DOI: <https://doi.org/10.33184/tpprsgn-2021-04-23.32>. EDN: <https://elibrary.ru/puvimd>. (In Russ.)

Rusakova, Smolenskaya, Chashchina 2021 – *Rusakova M.M., Smolenskaya A.K., Chashchina T.P.* (2021) Translation activity as one of aspects of teaching English in medical university. In: *Mescheryakov V.B. (Ed.) Language and Culture: annual almanac, Chelyabinsk, April 06, 2021*. Chelyabinsk: Chelyabinskii gosudarstvennyi institut kul'tury, pp. 166–172. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46692675>. EDN: <https://elibrary.ru/skssse>. (In Russ.)

Sviridova, Rusakova 2019 – *Sviridova A.V., Rusakova M.M.* (2019) Modern medical terminology: linguistic and cognitive aspects. *Cognitive studies of language*, no. 37, pp. 542–547. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=38235971>. EDN: <https://elibrary.ru/dyofsp>. (In Russ.)

Sergeychik 2020 – *Sergeychik T.S.* (2020) Chapter 1. Teaching and methodological support of the discipline «Foreign language» in non-linguistic areas of undergraduate studies in the conditions of multi-ethnic composition of the university study group. In: *Models of pedagogical interaction in the process of teaching a foreign language in the multi-ethnic environment of the university: multi-authored monograph*. Kemerovo: Kemerovskii gosudarstvennyi universitet, pp. 64–87. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44398314>. EDN: <https://elibrary.ru/giebqa>. (In Russ.)

Skripnik 2019 – *Skripnik I.L.* (2019) Improvement of educational and methodological support of the educational process – one of the ways to improve education quality. In: *Economics and management of sports: collection of scientific articles based on the results of the international round table (November 18, 2019)*. Moscow: Obshchestvo s ogranichennoi otvetstvennost'yu “KONVERT”, pp. 136–137. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41726316>. EDN: <https://elibrary.ru/rrgoed>. (In Russ.)

Trofimova 2018 – *Trofimova N.O.* (2018) Concept and the role of educational-methodical support in educational organization. *Economics and society*, no. 5 (48), pp. 1764–1766. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35682889>. EDN: <https://www.elibrary.ru/yarqsl>. (In Russ.)

Tsarskaya 2021 – *Tsarskaya T.S.* (2021) Exercises for forming foreign language professional communication skills in doctors-to-be. *I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University Bulletin*, no. 4 (113), pp. 229–237. DOI: <http://doi.org/10.37972/chgpu.2021.113.4.028>. (In Russ.)

Tsarskaya 2018 – *Tsarskaya T.S.* (2018) Exercises' system for self-study of non-linguistic faculties students to master professional vocabulary (based on discipline «English language for medical students»). *Severny region: nauka, obrazovanie, cultura*, no. 2 (38), pp. 86–91. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=35134630>. EDN: <https://www.elibrary.ru/lvobfr>. (In Russ.)

Shukurova, Chesnokova 2021 – *Shukurova I.V., Chesnokova N.E.* (2021) Critical thinking development of non-linguistic students through the educational foreign-language text. *Pedagogical Review*, no. 2 (36), pp. 124–134. DOI: <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2021-2-124-134>.